

Fedor, Texas

Den 3. April, 1938

Bericht Volksblatt!

Will mal wieder ein paar Zeilen schreiben. — Es gibt jetzt wieder viel Arbeit im Garten und überall. Es war auch wieder ziemlich kalt letzte Nacht, es hat wohl auch ein bisschen gefroren, stellenweise auch etwas Schaden getan. Es hat in den letzten Wochen alles so schön gewachsen, der Monat März war schön warm.

Am 22. März wurde Norma Winkler am Blinddarm im Austin Hospital operiert, sie ist jedoch wieder zu Haus. Sie tut soweit ganz gut, wir wünschen ihr auch baldige Genesung.

Unsere Ellene ist ja auch jetzt aus ihrem „Streich“ schon an die drei Wochen, sie kann nur noch nicht laufen und darf auch nicht. Sie kriecht ein bisschen am Fußboden, aber es geht noch nicht vom besten, wir hoffen jedoch, daß sie in ein paar Monaten wieder wird laufen können; jetzt ist es eben so, wo sie hin will, muß man sie tragen, wir tun's auch gern, denn sie ist schon viel durch, sie wird am 15. April 2 Jahre und wiegt 30 Pfund so ist sie auch schwer zu tragen.

Nächsten Sonntag ist wieder Palm Sonntag, da findet wieder die Konfirmation statt und so vergeht die Zeit, wir hoffen doch, daß auch recht schönes Wetter für diesen Tag bestimmt ist.

D. A.

Fedor, Texas

April 3, 1938

Esteemed *Volksblatt*!

I want to write a few lines again. Now, there is much work to do in the garden and over all. It was quite cold again last night, and there was a bit of frost, which did some damage in some places. In the last few weeks, everything was growing so well, since the month of March was so nice.

On March 22, Norma Winkler had an appendicitis operation in the Austin hospital, but she is now back home again. So far, she is doing real well. We wish her a speedy recovery.

Our Ellene has already been out of her traction for three weeks. But she still is not allowed to walk. She can crawl a bit on the floor, but that is not the best. We hope that she will be able to walk again in a few months. But now it is necessary that she be carried wherever she wants to go. She has gone through a lot. She was 2 years old on April 2, and weighs 30 pounds. So she is heavy to carry.

Next Sunday is Palm Sunday, when confirmation will take place again. And so time passes. We hope that there will be very nice weather for that day.

H. K.

Translated by Ed Bernthal